


	Seite
Inhalt, Karte, Vorwort	2 - 3
Walluf, Ober-Walluf	4 - 9
Rauenthal, Martinthal	10 - 13
Eltville am Rhein, Erbach	14 - 19
Kiedrich, Kloster Eberbach, Hattenheim	20 - 27
Hallgarten, Oestrich-Winkel	28 - 35
Schloss Vollrads	36 - 39
Johannisberg, Eibingen, St. Hildegard	40 - 45
Geisenheim	46 - 49
Rüdesheim	50 - 53
Assmannshausen, Aulhausen	54 - 57
Lorch, Lorchhausen	58 - 62
Info, Impressum	63 - 64



Der Rheingau ist eine der schönsten und ältesten Kulturlandschaften Deutschlands und deshalb ein attraktives Ziel für Touristen aus aller Welt. Er verfügt über viele Sehenswürdigkeiten und ist außerdem ein Anziehungspunkt für Touristen, die „deutsche Gemütlichkeit“ suchen. Die typischen „Straußwirtschaften“ und Hoffeste auf den Weingütern sind sehr beliebt. Nahezu jeder Ort hat einen Weinstand, an dem die regionalen Weine zum Probieren angeboten werden. Burgen, Schlösser, Kirchen und Klöster bieten dem kulturell interessierten Besucher vielfältige Schätze der Vergangenheit. Für Naturliebhaber und Freizeitsportler gibt es attraktive Wander- und Radwege entlang der Weinberge. Die hessische Landeshauptstadt Wiesbaden feiert in jedem August die Rheingauer Weinwoche (Foto links). An über 110 Ständen wird Wein, Sekt und Kulinarisches angeboten. Einheimische und Gäste aus dem In- und Ausland feiern gemeinsam ein fröhliches und geselliges Fest mit unvergesslicher Atmosphäre.

 The Rheingau, one of Germany's oldest and most beautiful cultural landscapes, is a popular destination for tourists from all over the world. It has many attractions to offer and is a favourite with those who want to savour German Gemütlichkeit (cosiness). The typical wine taverns and vineyard festivals are very popular, and local wine stands throughout the area provide the opportunity to sample regional wines.

Those interested in culture will appreciate the treasures of the past found in the many castles, palaces, churches and monasteries. Nature lovers and sport enthusiasts will enjoy the wonderful hiking and cycling trails along the vineyards. Wiesbaden, the state capital of Hesse, celebrates the Rheingau Wine Week every year in August (photo left). There are over 100 wine and food stands and the relaxed and festive atmosphere is an unforgettable experience for both locals and tourists.

 Le Rheingau est une des plus belles et plus anciennes campagnes cultivées d'Allemagne et est donc une destination appréciée par les touristes du monde entier. Cette région offre de nombreux sites touristiques et est également un pôle d'attraction pour les touristes qui recherchent « l'atmosphère accueillante allemande ». Les tavernes temporaires typiques appelées « Straußwirtschaften » et les fêtes dans les vignobles sont particulièrement appréciées. Pratiquement chaque localité dispose d'un stand de dégustation de vin proposant une dégustation des vins de la région. Les châteaux forts, les châteaux, les églises et les monastères permettent aux visiteurs intéressés par la culture de découvrir de nombreux trésors du passé. Pour les amoureux de la nature et les amateurs de sport, la région offre des chemins de randonnée et pistes cyclables le long des vignobles.

Chaque année au mois d'août, la capitale hessoise Wiesbaden célèbre la semaine du vin du Rheingau (photo à gauche). Plus de 100 stands y proposent du vin, du mousseux et des spécialités culinaires. Les gens du pays et les visiteurs allemands et étrangers célèbrent ensemble une fête joyeuse et conviviale dans une atmosphère unique.

 Рейнская долина является одним из старейших и самых красивых пейзажей в Германии и, следовательно, привлекательна для туристов со всего мира. Здесь много достопримечательностей. Кроме того, привлекает туристов и «Немецкий уют». Типичные „таверны“ и празднества в дворах у виноделов очень популярны. Почти в каждом городке есть винный стенд, где местные вина предлагаются для дегустации.

Замки, дворцы, церкви и монастыри предлагают культурно заинтересованным посетителям разнообразное сокровища прошлого. Для любителей природы и спорта есть привлекательные пешеходные и велосипедные маршруты вдоль виноградников.

Столица земли Гессен г. Висбаден празднует каждый год в августе Рейнский фестиваль вина (фото слева). Более чем 100 стендов предлагают вино, шампанское и закуски. Местные жители и гости со всей страны и из-за рубежа отмечают вместе этот радостный и общительный праздник с незабываемой атмосферой.





**Walluf, die Pforte des Rheingaus,** hat einen idyllischen Segelhafen. Die **Kirche St. Johannes der Täufer** steht in der Ortsmitte von Niederwalluf nahe dem Rheinufer. Beeindruckend sind die Reste einer Turmburg aus dem 10. Jh. und die Ruine der alten Johanniskirche.

**Walluf, the gate to the Rheingau,** has an idyllic marina. The **Church of St John the Baptist** is in the centre of Niederwalluf near the banks of the Rhine. The remains of a 10th century tower castle and the ruins of the old Church of St John are worth visiting.




**Walluf, la porte du Rheingau,** dispose d'un port de plaisance idyllique. **L'église St-Jean-Baptiste** se trouve au centre de la localité de Niederwalluf, à proximité des rives du Rhin. Les vestiges d'une tour du Xe siècle et les ruines de l'ancienne église St-Jean sont impressionnants.


**В Валлуфе, который называют «ворота в Рейнскую долину»,** есть идилическая пристань для парусников. **Церковь Святого Иоанна Крестителя** находится в центре Нидерваллуфа, рядом с Рейном. Впечатляют остатки башни замка 10-го века и **руины старой церкви Святого Иоанна.**






Die **Raenthaler Pfarrkirche St. Antonius** aus dem 15. Jh. überragt mit ihrem wehrhaften Turm die Häuser. Ein besonders sehenswerter Kirchenschatz ist die **Madonna mit der Traube**. Der Weinstand der Gemeinde liegt am Weg zur **Bubenhäuser Höhe**, die einen fantastischen Blick ins Rheintal bietet.

 The fortified tower of the 15th century **Church of St Antony** dominates the houses of Raenthal. A church treasure of particular interest is the **Madonna with Grapes**. The town's wine stand is on the way to the **Bubenhäuser Höhe**, where there is a wonderful view of the Rhine.


 L'église paroissiale **St-Antoine de Raenthal** datant du XVe siècle surplombe les maisons avec sa tour fortifiée. L'église renferme un trésor qui vaut le détour : **la vierge aux raisins**. Le stand de dégustation de vin de la commune se trouve sur le chemin qui mène au plateau **Bubenhäuser Höhe**, qui offre une vue fantastique sur la vallée du Rhin.

 Рауентальская приходская церковь **Святого Антония** 15 века с её массивной башней доминирует над домами. Особенно стоит посмотреть сокровище этой церкви «**Мадонна с виноградом**». Виноградный стенд этой общины находится на пути к **возвышенности Бубенхойзер**, с которой открывается фантастический вид на долину Рейна.





**Eltville** ist als Stadt des Weines, Sektes und der Rosen bekannt. Sie ist die älteste Stadt des Rheingaus und besonders sehenswert während der **Rosentage**, wenn tausende Rosen die Stadt schmücken und mit ihrem Duft verzaubern. Der begehbare Turm der **Kurfürstlichen Burg zu Eltville** stammt aus dem 14. Jh. Das Rheinufer mit seinen historischen Bauwerken und der Ortskern mit seinen schönen Fachwerkhäusern sind sehr sehenswert.

 **Eltville**, the oldest town in the Rheingau, is known for its wine, Sekt (sparkling wine) and roses. A good time to visit is during the **Days of Roses**, when visitors are charmed by the beauty and scent of thousands of roses. The 14th century **Electoral Tower** is accessible to visitors. The historical buildings along the banks of the Rhine as well as the timber-framed houses in the town centre are well worth seeing.

 **Eltville** est connue comme la ville du vin, du mousseux et des roses. C'est la plus ancienne ville du Rheingau et elle vaut particulièrement le détour durant les **jours des roses**, quand des milliers de roses décorent la ville et l'ensorcèlent avec leur parfum. La tour du **fort princier d'Eltville** date du XIVe siècle et peut être visitée. Les rives du Rhin avec leurs bâtisses historiques et le centre-ville avec ses magnifiques maisons à colombages valent particulièrement la peine d'être vus.



 **Эльтвилль** известен как город вина, игристого вина и роз. Это старейший город Рейнгау и особенно стоит посмотреть «дни роз», когда тысячи роз украшают город и очаровывают своим ароматом. Башня **замка курфюрстов в Эльтвилле** датируется 14-м веком. Замечательна и набережная Рейна с историческими зданиями, и центр города с его прекрасными фахверковыми домами.





**Kiedrich** hat eine 1000-jährige Geschichte. Die Wallfahrtskirche **St. Valentin** mit der Kapelle **St. Michael** verfügt über eine reiche gotische Ausstattung; eine der ältesten **Orgeln** Deutschlands (nach 1500) und ein gut erhaltenes spätgotisches **Laiengestühl**. Die liebliche **Madonna** in der Kirche **St. Valentin** stammt von 1330. Neben dem Renaissance-Rathaus gibt es viele gut erhaltene Bürger- und Adelshöfe. **Der Weinstand** im Tal bietet einen fantastischen Blick auf Kiedrich.

 **Kiedrich** looks back on 1000 years of history. The pilgrimage church of **St Valentine** with the chapel of **St Michael** are richly Gothic in style; the organ is one of the oldest in Germany (after 1500) and the late Gothic lay pews are well preserved. The gentle **Madonna** in the Church of **St Valentine** dates from 1330. Along with the Renaissance town hall there are many well-preserved dwellings of burghers and nobles. There is a wonderful view of Kiedrich from the wine stand in the valley.


 **Kiedrich** a 1000 ans d'histoire. L'église de pèlerinage **St-Valentin** et la chapelle St-Michaël offrent de nombreux atours gothiques ; un des plus vieux orgues d'Allemagne (après 1500) et des **bancs d'église** bien conservés datant du gothique flamboyant. **La vierge** de l'église **St-Valentin** date de 1330. Outre l'hôtel de ville datant de la Renaissance, la ville dispose également de nombreux châteaux et maisons bourgeoises bien conservés. Le stand de dégustation de vin de la vallée offre une vue fantastique sur Kiedrich.


 У **Кидриха** 1000-летняя история. Паломническая церковь святого Валентина с часовней **св. Михаила** имеет богатый готический интерьер, один из старейших органов в Германии (после 1500) и хорошо сохранившиеся **ряды стульев** в стиле поздней готики. Прекрасная **Мадонна** в церкви Святого Валентина датируется 1330 годом. Кроме ратуши в стиле ренессанс есть много хорошо сохранившихся бюргерских и аристократических домов. С винного стенда в долине открывается фантастический вид на Кидрих.






**Kloster Eberbach** ist zu jeder Jahreszeit ein lohnendes Ausflugsziel. Zwölf historische **Weinpressen im Laienrefektorium** zeugen von den enormen Erträgen der klösterlichen Anbaugelände.

 The **Eberbach Monastery** is worth a trip all year round. Twelve historical **wine presses** in the **lay refectory** testify to the enormous yields the monastery lands enjoyed.

 Le **monastère d'Eberbach** est un but d'excursion qui vaut la peine, quelle que soit la saison. Les douze **pressoirs à vin** historiques dans le **réfectoire** témoignent du rendement énorme des vignes du monastère.

 В любое время года стоит посетить **монастырь Эбербах**. Двенадцать исторических **винных прессов в трапезной** свидетельствуют об огромных доходах в монастырских владениях.






An der Straße nach **Hallgarten** kündigen die Mandelbäume in zartem Rosa den Frühling an.

Von 1494 stammt die **Mapper Schanze**, ein Tor des **Rheingauer Gebäcks**, das als Grenzbefestigung den Rheingau 600 Jahre lang sicherte. Außer einzelnen Bollwerken, bestand dieses ausschließlich aus undurchdringlichem Baum- und Pflanzengestrüpp.

Absolut sehenswert ist die wunderschöne **Madonna mit der Scherbe** (Tonkrug) in der **Pfarrkirche Mariae Himmelfahrt**.

 Pink-blossomed almond trees on the road to **Hallgarten** herald the spring. The **Mapper Bastion**, dating from 1494, was a gate in the **Rheingau Gebück**, a border fortification which protected the Rheingau for 600 years. Apart from some bulwarks, it consisted mainly of an impenetrable thicket of trees and bushes. The beautiful **Madonna with Pitcher** in the **Church of the Assumption** is well worth a visit.

 Sur la route qui mène à **Hallgarten**, les amandiers d'un rose envoûtant annoncent le printemps.


La **Mapper Schanze** qui date de 1494 est une porte du **Rheingauer Gebück**, la frontière fortifiée qui protégea la région de Rheingau durant 600 ans. Outre les différents bastions, celle-ci se composait exclusivement d'une brousaille impénétrable d'arbres et de plantes. La magnifique **vierge à la cruche** dans **l'église paroissiale Marie Assomption** vaut sans aucun doute le détour.




 По дороге в **Халльгартен** возвещает весну нежно-розовый цвет миндальных деревьев. С 1494 стоит «**Mapper Schanze**», ворота **пограничного укрепления**, охранявшего Райнгау 600 лет. Кроме отдельных бастионов это укрепление состояло исключительно из непроницаемой чащи деревьев и растений. Не пропустите красивую **Мадонну с осколком** (кувшином) в приходской церкви **Успения**.




Der Blick vom Rhein auf **Oestrich-Winkel** zeigt eine malerische Häuserzeile; es sind ursprünglich Herrensitze von begüterten Familien aus dem 17. und 18. Jahrhundert. Hohe Mauern begrenzen den Kirchplatz von **St. Martin**. Oestrich-Winkel besteht aus den drei Ortsteilen Oestrich, Mittelheim und Winkel, die nebeneinander am Rhein liegen.

 The view from the Rhine to **Oestrich-Winkel** reveals a picturesque row of houses, originally dwellings of

wealthy families in the 17th and 18th centuries. High walls border the church square of **St Martin**. Oestrich-Winkel consists of Oestrich, Mittelheim and Winkel, which lie next to each other along the Rhine.


 Vue du Rhin, la ville **Oestrich-Winkel** se présente sous la forme d'une pittoresque rangée de maisons ; à l'origine, il s'agit des domaines de familles aisées du XVIIe et XVIIIe siècle. De hauts murs délimitent la place de l'église


**St-Martin**. Oestrich-Winkel se compose de trois petites localités : Oestrich, Mittelheim et Winkel, qui se situent côte à côte au bord du Rhin.


 Вид от Рейна до **Эстрих-Винкеля** - это живописный ряд домов; первоначально это были особняки семей богатых помещиков 17 и 18 веков. Высокие стены ограничивают территорию церкви **Святого Мартина**. Эстрих-Винкель состоит из трех районов: Эстрих, Миттельхайм и Винкель, которые находятся на Рейне.



Der antike **Oestricher Weinverladekran** stammt von 1745 und wurde durch Menschenkraft in den beiden Antriebsrädern betrieben.

 The **Oestrich wine-loading crane** dates from 1745 and was driven by manpower in the two treadmills.

 L'antique **grue de déchargement du vin d'Oestrich** qui date de 1745 était actionnée à la force des bras au niveau des deux roues d'entraînement.


 Оба колеса древнего **эстрихского погрузочного крана** 1745 года приводились в движение вручную.








Das Luftbild von **Schloss Vollrads** gibt einen besonders guten Eindruck von der Größe wieder. Zentral, inmitten eines Teiches, steht ein auf römischen Fundamenten erbauter **Wohnturm** (14. Jh.). Wie im Bild zu sehen, finden im Schloss auch öffentliche Veranstaltungen statt. Eine große Kostbarkeit des Herrenhauses ist das **Ledertapetenzimmer**, der warme Goldton des Materials vermittelt eine ganz besondere Atmosphäre.

 An aerial view of **Schloss Vollrads** gives a good impression of its size. A 14th century **residential tower** built on Roman ruins is situated in the middle of a central pond.


As can be seen in the photo, public events take place on the wine estate. A special feature of the manor house

is the **gold-embossed leather wall coverings**, which lend a mellow and festive atmosphere.

 La photo aérienne du **château de Vollrads** donne une idée assez précise de sa taille. Au centre du domaine, au milieu d'un étang, se trouve une tour d'habitation érigée sur des fondations romaines (XIV<sup>e</sup> siècle).

Comme le montre la photo, des événements publics sont également organisés dans le château.

Une **tapiserie précieuse en cuir et or** orne les murs de cette maison de maître. Le caractère chaleureux du ton doré crée une atmosphère particulièrement festive.

 Вид **замка Фолльрадс** с воздуха позволяет получить впечатление от размеров этого владения. В центре, в сере-




дине пруда, стоит построенная на римских фундаментах **жилая башня** (14 в.). Как видно на изображении, в замке проходят и общественные мероприятия. Особое сокровище особняка - **золотистые кожаные обои**. Теплый золотистый цвет придает особенную праздничную атмосферу.






**Johannisberg** mit seinem beeindruckenden Schloss kennen Weinfreunde in aller Welt und verbinden damit die **Weißweinsorte Riesling**.

Die Schlossanlage wurde 1716 auf einem früheren Kloster errichtet, das Johannes dem Täufer geweiht war. Im 19. Jh. baute **Fürst von Metternich** das Schloss wieder auf. Zur Anlage gehören ein Domänenweingut und eine Klosterkirche. Inmitten der Reben am **Johannisberg** steht die Markierung des **50. Breitengrads**.

 **Johannisberg** with its impressive palace is known amongst wine lovers around the world, especially for its white wine **Riesling**.



The palace was built in 1716 on the site of an earlier monastery dedicated to St John the Baptist. It was restored by **Prince Metternich** in the 19th century. There is also a wine estate and a monastery church. The marker for **50 degrees latitude** is situated in the wine fields of Johannisberg.

 Les amateurs de vin du monde entier connaissent **Johannisberg** et son imposant château et y associent le **cépage de vin blanc Riesling**. Le château fut érigé en 1716 sur un ancien monastère dédié à St-Jean-Baptiste. Au XIXe siècle, le **Prince von Metternich** reconstruisit le château.

Le domaine comprend un vignoble et l'église du monastère. Le marquage du **50e degré de latitude** se trouve au beau milieu des vignes du Johannisberg.

 **Йоганнисберг** с его впечатляющим замком знают любители вина во всем мире и связывают его с **белым вином Рислинг**. Дворцовый комплекс был возведён в 1716 году на месте бывшего монастыря Иоанна Крестителя. В 19 веке **фюрст фон Меттерних** построил замок снова. Комплекс включает в себя собственный виноградник и монастырскую церковь. Посреди виноградных лоз на **Йоганнисберг** стоит маркировка **50-й** широты.



Von der berühmten **Hildegard von Bingen** wurde die **Abtei St. Hildegard** gegründet. Heute betreiben Benediktinerinnen das Kloster mit Weinbau und Kunsthandwerk und bewahren die Verehrung der Heiligen Hildegard, die als Visionärin, Heilkundlerin, Naturforscherin und Komponistin eine herausragende Persönlichkeit ihrer Zeit war. Die Verehrung der Heiligen Hildegard, deren **Reliquien** in einem Schrein in der **Pfarrkirche** des nahen Ortes **Eibingen** verwahrt werden, wird jährlich im September beim Hildegardisfest besonders zelebriert.

 The **Abbey of St Hildegard** was founded by the famous **Hildegard of Bingen**. The Benedictine nuns are involved in wine-growing and arts and crafts. They are dedicated to the devotion of St Hildegard, who was celebrated in her time as a visionary, healer, botanist and composer. St Hildegard, whose relics are to be found in the **parish church** in nearby **Eibingen**, is remembered in a special celebration in September every year.



 **L'abbaye de Ste-Hildegarde** fut fondée par la célèbre **Hildegarde de Bingen**. Aujourd'hui, des sœurs bénédictines habitent le couvent et s'occupent de viticulture et d'artisanat tout en continuant d'honorer Sainte-Hildegarde, qui en tant que visionnaire, guérisseuse, naturaliste et compositrice, fut une personnalité remarquable de son époque. Chaque année, le culte de Sainte-Hildegarde, dont les **reliques** sont conservées dans un reliquaire de **l'église paroissiale**


toute proche d'**Eibingen**, est tout particulièrement célébré en septembre lors de la fête d'Hildegarde.


 **Монастырь Св. Хильдегард** был основан знаменитой **Хильдегард из Бингена**. Сегодня монастырь принадлежит монахиням-бenedиктинкам и они продолжают традиции виноградарства и ремесел и хранят память Святой Хильдегард, которая была выдающейся личностью своего времени: провидцем, целительницей, исследовательницей природы и композитором.

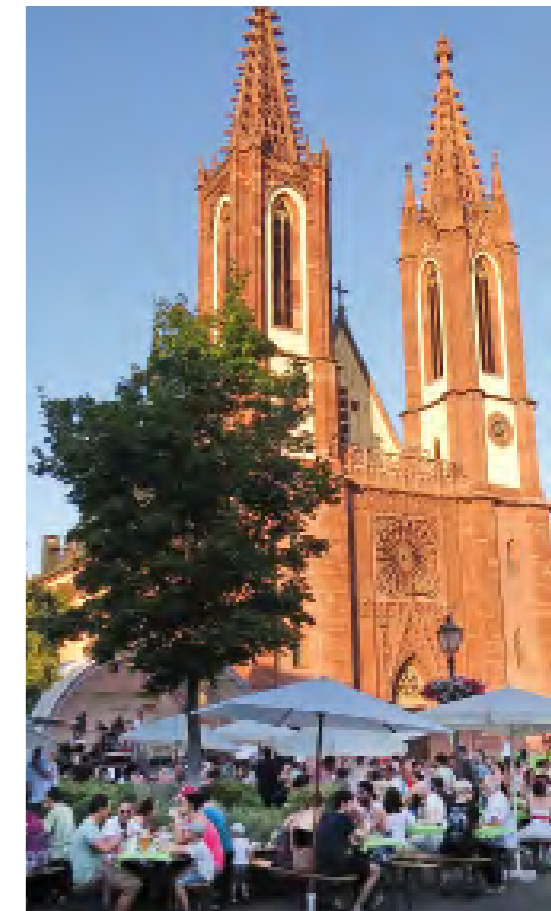





**Geisenheim** mit dem „Rheingauer Landesdom“, der **Kirche Hl. Kreuz**, in der Stadtmitte. Zahlreiche Adelshöfe schmücken mit ihren Fachwerkfassaden die Gassen. Sehenswert ist auch das **Rathaus** mit Freitreppe und Loggia.

 **Geisenheim** with the ‚**Rheingau Cathedral**‘, the **Church of the Holy Cross**, in the centre. The narrow streets are lined with numerous timber-framed noble dwellings. The **town hall** with its open staircase and loggia is worth a visit.

 **Geisenheim** avec la « cathédrale du Rheingau, l’**église Ste-Croix**, au centre. De nombreuses maisons de nobles ornent les ruelles avec leurs façades à colombages. L’**hôtel de ville** avec son escalier extérieur et sa loggia valent également la peine d’être vus.




 **Гайзенхайм** с «Райнгауским Собором», **церквью св. Креста**. Многие дворянские поместья украшают улочки своими фахверковыми фасадами. Интересна также и **ратуша** с парадной лестницей и лоджией.




Das weltbekannte **Niederwalddenkmal** mit dem Standbild der **Germania** erinnert an die siegreiche Schlacht des deutschen Reiches 1870-71 gegen Frankreich und die Gründung des Deutschen Kaiserreiches.

**Rudesheim** hat zahlreiche schöne alte Höfe aus verschiedenen Epochen. Einer der schönsten ist der 1542 erbaute **Brömserhof**. An der **Kirche St. Jakobus** findet das Rudesheimer Weinfest statt; edle Riesling- und Spätburgunderweine aus den berühmten Weinlagen werden an Gäste aus aller Welt ausgesetzt.


 The world-famous **Niederwald Monument** with its **Germania** figure commemorates the 1870-71 victory over France and the founding of the German Empire.

Rudesheim has many fine dwellings from different eras. One of the most beautiful is the **Brömserhof**, built in 1542. The Rudesheim wine festival takes place around the **Church of St Jacob**: visitors from all over the world enjoy noble Riesling and Spätburgunder (pinot noir) wines from the famous vineyards.



 **Le monument du Niederwald** connu dans le monde entier avec sa statue de **Germania** rappelle la guerre franco-allemande de 1870-71 et la création de l'Empire allemand.

Rudesheim compte de nombreuses vieilles fermes datant de différentes époques. Une des plus belles est la ferme **Brömserhof** bâtie en 1542. La fête du vin de Rudesheim se déroule au pied de **l'église St-Jacob**; des Rieslings et des pinots noirs précieux sont servis aux visiteurs du monde entier.

 Всемирно известный **памятник в Нидервальде** со статуей «**Германия**» в честь победы в 1870-71 годах в войне против Франции и (вос)создания Германской империи.


В Рюдесхайме есть много красивых старых дворов разных эпох. Одним из лучших является построенный в 1542 «**Броэмсерхоф**». Вокруг **церкви Святого Якова** проходит праздник вина; благородные сорта рислинг и шпетбургундер из знаменитых виноградников подаются гостям со всего мира.






Mit wunderschönem Blick auf die Weinberg-Steilhänge und in das romantische Rheintal lädt die **Rotweinlaube** zum Verweilen ein.

Die **Pfarrkirche Hl. Kreuz** wurde im 14. Jh. erbaut und besitzt bedeutende Meisterwerke aus dem 15. und 16. Jh. Mit der Seilbahn geht es hinauf zum **Jagdschloss Niederwald** und dem **Rheinhöhenweg**; dieser führt auch zum Wein- und Luftherholungsort **Aulhausen**.


 **The Red Wine Arbour** with its marvellous views of the steep vineyard slopes and the romantic Rhine valley is the perfect spot to linger.

The **Church of the Holy Cross** was built in the 14th century and has several masterpieces from the 15th and 16th centuries. The cable car ascends to the Niederwald **Hunting Lodge**, and to the **Rheinhöhenweg**, which leads to Aulhausen, a resort known for its wine and healthy air.

 La **tonnelle** avec sa vue magnifique sur les vignobles pentus et sur la vallée romantique du Rhin invite à s'y attarder.

L'**église paroissiale Ste-Croix** fut construite au XIVe siècle et abrite des chefs-d'œuvres importants du XVe et du XVIe siècle. Le téléphérique mène au **château de chasse de Niederwald**, et la **Rheinhöhenweg**, ce qui conduit également au vin et Luftherholungsort **Aulhausen**.



 Приглашает вас задержаться беседка «**Rotweinlaube**» с фантастически красивым видом на виноградные склоны в романтической долине Рейна.


Приходская церковь св. Креста была построена в 14 веке, в ней есть значительные шедевры 15 и 16 веков. Канатная дорога поднимет вас к **охотничьему замку Нидервальд**, который находится на территории ландшафтного парка и Rheinhöhenweg, это также приводит к вину и Luftherholungsort Aulhausen.






Lorch am Rhein mit der **Pfarrkirche St. Martin** hat zahlreiche sehenswerte Adelshöfe; davor im Rhein liegt die Insel **Lorcher Werth**.

Die Kirche besitzt einen einmaligen geschnitzten **Hochaltar** (1483) von besonderer kulturgeschichtlicher Bedeutung. Ein kurioses Detail an der Orgel ist das sogenannte **Riesling-Register**. Durch Betätigung des Registerzuges ertönt Vogelgezwitscher und eine Tür öffnet sich mit dem Inhalt, der im Bild zu sehen ist.

 Lorch on Rhine with the **Church of St Martin** has numerous noble dwellings worth visiting; in front, the island **Lorcher Werth** lies in the Rhine. A curious detail of the organ is the so-called **Riesling stop**. The stop activates the twitter of birds and a door opens to reveal what is shown in the photo.

 Lorch am Rhein avec **l'église paroissiale St-Martin** possède de nombreuses maisons de nobles qui valent la peine d'être vues ; juste devant, dans le Rhin, se trouve l'île de **Lorcher Werth**. L'église abrite un **maître-autel** (1483) sculpté unique d'une importance historique et culturelle majeure. Le **registre Riesling** est une curiosité que l'on trouve sur l'orgue. Lorsque l'on actionne le tirant de registre, des gazouillis se font entendre et une porte s'ouvre sur ce que montre la photo.



 В Лорхе на Рейне с приходской церковью Святого Мартина есть много интересных аристократических особняков; на Рейне находится остров Лорхер Верт.

Церковь имеет уникальный резной алтарь (1483) особого исторического и культурного значения.

Любопытная деталь органа - так называемый **Рислинг регистр**. При включении регистра звучит пение птиц и открывается дверь с содержимым, которое показано на фото.

